LEGISLATION - Raad van State - WETGEVING
25 06. 1980 L. 13.578/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 18e maart 1980 door de Vice-Eerste Minister, Minister van Economische Zaken, verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij in 1980 een bostelling wordt voorgeschreven", heeft de 2e april 1980 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre, Ministre des Affaires économiques, le 18 mars 1980, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "prescrivant un recensement forestier en 1980", a donné le 2 avril 1980 l'avis suivant :

In het tweede lid van de aanhef wordt verwezen naar het koninklijk besluit van 1 juli 1971. Die verwijzing dient te worden aangevuld met een vermelding van de koninklijke besluiten die het besluit van 1 juli 1971 hebben gewijzigd.

+

Artikel 2 ware beter gesteld als volgt :

"Artikel 2.-

De telling wordt gehouden met behulp van een vragenformulier overeenkomstig het in bijlage van dit besluit gevoegd model.

De gevraagde inlichtingen worden, behoudens het bepaalde in artikel 4, § 3, verschaft door de personen vermeld in artikel 1, § 2".

+

In artikel 3 leze men "... zijn van overeenkomstige toepassing op ...".

+

In artikel 4, Nederlandse versie, leze men "Artikel 4, § 1. De aangiften ...".

+

.../...

Vermits het besluit in ontwerp verplichtingen inhoudt voor de gemeentebesturen, ware het geraden de Minister van Binnenlandse Zaken bij de totstandkoming van dit besluit te betrekken.

+

De bijlage dient als bijlage te worden aangeduid.

L'alinéa 2 du préambule se réfère à l'arrêté royal du 1er juillet 1971. Il y a lieu de compléter cette référence en mentionnant les arrêtés royaux qui ont modifié cet arrêté.

+

L'article 2 gagnerait à être rédigé comme suit :

"Article 2.-

Le recensement se fait à l'aide d'un questionnaire conforme au modèle figurant à l'annexe du présent arrêté.

Sous réserve de ce qui est disposé à l'article 4, § 3, les renseignements demandés sont fournis par les personnes visées à l'article 1er, § 2".

+

Dans le texte néerlandais de l'article 3, il convient d'écrire "... zijn van overeenkomstige toepassing op ...".

+

A l'article 4, version néerlandaise, il y a lieu d'écrire "Artikel 4, § 1. De aangiften ...".

+

L'arrêté en projet comportant des obligations pour les administrations communales, il s'indiquerait d'associer le Ministre de l'Intérieur à son élaboration.

+

L'annexe de l'arrêté en projet doit être désignée comme telle.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : A. MAST, eerste voorzitter,
Messieurs : premier président,

H. COREMANS, staatsraden,
A. VANDER STICHELE, conseillers d'Etat,

S. FREDERICQ, bijzitters van de afdeling wetgeving,
F. DE KEMPENEER, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : M. BENARD, griffier.
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VANDER STICHELE.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER, auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANDER STICHELE.

Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

M. BENARD. A. MAST.